

POTRJENI ZAPISNIK seje med delegacijama Portugalske Republike in Republike Slovenija za namene pogajanja za Sporazum o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga

Seja je potekala v Lisboni 9. in 10. novembra 1998 v prijateljskem in konstruktivnem ozračju.

Seznam članov delegacij je priložen.

Delegaciji sta potrdili in parafirali osnutka besedil:

“Sporazuma med Vlado Portugalske republike in Vlado Republike Slovenija o mednarodnem cestnem prevozu oseb in blaga«

“Protokola, sestavljenega v skladu s 17. členom Sporazuma med Vlado Portugalske Republike in Vlado Republike Slovenija o mednarodnem cestnem prevozu oseb in blaga«

Ti besedili sestavljata Prilogo 1 in Prilogo 2 k potrjenemu zapisniku.

Predstavniki Ministrstva za zunanje zadeve je pripomnil, da se mednarodni sporazumi v skladu s portugalsko diplomatsko prakso sklepajo med državami in ne med vladami.

Predsednik slovenske delegacije je ugotovil, da je rešitev, sprejeta v osnutku sporazuma, povsem skladna z Ustavo njegove države.

V teh okoliščinah je portugalska delegacija kot kompromisno rešitev sprejela izraz “Vlada Portugalske Republike” .

Davčna ureditev

Delegaciji sta se dogovorili, da bosta na temelju vzajemnosti uvedli medsebojno oprostitev davkov na vozila in prevozne storitve kakor tudi pristojbin (uporabnin).

Ta ureditev pa ne velja za cestnine, ki se po načelu nediskriminatornosti zaračunavajo za uporabo avtocest, mostov in druge infrastrukture.

Portugalska delegacija je izjavila, da se od 1. januarja 1993 dalje ne odmerjajo davki na tuja vozila, ki izvajajo mednarodne prevoze na Portugalskem.

Prav tako je navedla, da se na Portugalskem ne pobirajo pristojbine za uporabo portugalske cestne infrastrukture.

Slovenska delegacija je izjavila, da bo od 1. januarja 1999 dalje uporabljala določbe besedila Sporazuma, ki sta ga parafirala vodji obeh delegacij.

Kvota za leto 1999

Delegaciji sta določili kvoto 500 dovolilnic za leto 1999, od katerih 150 dovolilnic lahko uporabijo prevozniki s sedežem na ozemlju ene od pogodbenic, ki izvajajo prevoze med drugo pogodbenico in tretjo državo (prevozi v trikotniku).

Delegaciji sta izrazili namen, da bi v bližnji prihodnosti liberalizirali dvostranski in tranzitni

prevoz blaga.

Obrazci in dovoljenja za prevoz potnikov

Delegaciji sta se dogovorili, da bosta kot kontrolni document za liberalizirane občasne prevoze potnikov uveljavili potniško spremnico s skladu s sporazumom ASOR.

Prav tako sta se dogovorili, da bosta izmenjali 50 slepih obrazcev za tiste dovolilnice za občasne prevoze potnikov, za katere je potrebno dovoljenje.

Slovenska delegacija je portugalsko delegacijo povabila na prvo sejo Skupnega odbora v naslednjem letu.

Sestavljeno v Lisboni, 10. novembra 1998 v dveh izvornikih v angleškem jeziku.

Vodja portugalske delegacije  
Mário Noronha

Vodja slovenske delegacije  
Janez Požar

POGAJANJA ZA DVOSTRANSKI SPORAZUM O CESTNEM PREVOZU MED VLADO  
REPUBLIKE SLOVENIJA IN VLADO PORTUGALSKE REPUBLIKE

LISBONA, 9. in 10. NOVEMBRA 1998. Seznam članov delegacij.

Slovenska delegacija:

G. Janez POŽAR  
Ministrstvo za promet  
Vodja delegacije

G. Marjan Krasnič  
Ministrstvo za promet

G. Zlato ZALETEL  
Gospodarska zbornica

G. Bojan Pečnik  
Zbornica male obrti

G. Jernej JERMAN  
Zbornica male obrti

Portugalska delegacija:

G. Mário Noronha  
Glavna direkcija za kopenski promet (DGTT)  
Vodja delegacije

Ga. Mariana Ruas  
DGTT

Gdč. Manuela Amorim  
DGTT

Ga. Helena Barroco  
Ministrstvo za zunanje zadeve

G. Augusto Garcia dos Santos  
Direcção-Geral das Contribuições e Impostos

G. Amadeu Silva  
Portugalsko združenje avtobusnih prevoznikov

Ga. Teresinha Fernandes  
Portugalsko združenje cestnih prevoznikov blaga

*(Prevod iz angleščine)*